L-AHHAR HADD TAS-SENA LITURGIKA (2016-17) KRISTU SULTAN TAL-ISTORJA

Contributed by Frans Galea
Saturday, 25 November 2017
Last Updated Saturday, 25 November 2017

Din hija il- Liturgija ta' l-Ahhar Hadd tas-Sena Liturgika (2016-17) Kristu Sultan bi hsibijiet min Joe Rapa.

Il-Knisja tispi a s-Sena Litur!ika tag'ha billi tifra', ti elebra u tiffeste!!ja lill-G'arus tag'ha, Kristu esù b'al s-Sultan ta’ kollox, ta’ kul'add, ta’ kull sitwazzjoni ker'a jew sabi'a... Sultan tal-Istorja. G'all-Knisja, li hi l-G'arusa, huwa l-G'arus tag'ha l-wa'diei li da'al fil-Mewt minn jeddu biex ji!!ildilha. In-nies kura!!u|i u qalbiena tal-Istorja baqg'u mag'rufa kif tqabdu kontra l-mewt biex jevitawha, biex ja'arbu minnha u jirb'ulha billi ma j'alluhiex ta'tafhom bid-dwiefer tag'ha. Imma fl-a''ar mill-a''ar, u din hija t-tra!edja tal-umanità, tirb'ilha llum u g'ada, imma pit’g'ada hija hi li tirba'.

Kristu kien l-uniku li da'al fil-Mewt minn jeddu g'ax g'araf li hekk biss seta jne''i n-niggie|a tag'ha. Il-Mewt tqabdet mal-Im'abba u skopriet li l-ikbar g'adu tag'ha mhux il-vjolen|a, mhux il-kura!!, mhux l-eroji|mu ta’ nies ‘kbar’ li narawhom ra!!re|entati fil-monumenti, imma l-Im'abba. L-Im'abba hi l-g'adu li teqred il-mewt. L-Im'abba hi s-Sid ta’ kollox, u l-Im'abba hi Alla, hi Kristu. Hu min'abba dan li l-bniedem ukoll isaltan; il-bniedem hu s-Sultan tal-Univers g'ax hu biss idda''al f’din it-tama tar-reb'a fuq il-mewt. U dda''al, mhux da'al. Mhux hu imma Kristu, u jekk Kristu huwa Sultan ta’ kull sitwazzjoni u ta’ kull |mien, dan hu b’risq l-G'arusa tieg'u u b’risq kull bniedem.
Naturalment, dan ma jg'odd xejn g'al dawk li ma jemmnux, g'ax min se jmur ji!bed il-flus mill-bank jekk ma jemminx li xi 'add !eneru| feta'lu akkont enormi? Min se jmur sal-a''ar post tad-dinja jfittex tabib li qalu li kien l-uniku li sab fejqan g'all-marda tieg'u, jekk ma jemminx dak li qalulu.

Hu fa li
nag'mlu daqsxejn ta’ festa lil Kristu Sultan... immorru sal-Knisja... nie'du
sehem f’xi attività reli!ju|a spe jali... anke nemozzjonaw xi ftit ru'na...
Imma hu 'afna pertinenti u mportanti, jien l-ewwel wie'ed, li nistaqsu kif nafu
li Kristu huwa tassew Dak li ja'kem l-univers, Dak li qed irie!i l-Istorja
llum, Dak li qed ja'dem l-Istorja tieg'i personali qisha bi a bizzilla, jew
bi a rakkmu tal-arazzi li minn wara tidher kerha, kollha 'jut imgerfxa u
g'oqod? Li Kristu huwa s-Sultan hija
verità f’&ajti jew hi xi g'ajta tat-tribù tieg'i, b'alma jg'jatu n-nies
fil-mar tal-festa, jew fil-ground tal-football?

De'lin
fi |mien meta l-Kristjane|mu tag'na jrid
bil-fors jo'ro! minn qag'da kulturali, folkorista u tribali... jien
Nisrani g'ax kul'add madwari hu Nisrani u g'ax trabbejt fi drawwiet Insara
b'all-festi e   u madwari 'lief knejjes, statwi fit-toroq u qniepen idoqqu ma
tarax u ma tismax... g'al Fidi adulta, Fidi li hi minoranza fil-pajji|, Fidi li
aktarx li tkun ippersegwitata fil-!ewwieni qarib g'ax hi l-oppost tal-kultura
dominanti tal-punent.

L-g'a!eb
hu li din l-Istorja hi ddominata minn Kristu!
Temmnu inti dan? Jew Kristu donnu
li tilef il-kontroll ta’ kollox u ma jistax isib tarf il-bniedem modern
bit-fittxija ma taqtax g'al drittijiet dejjem !odda u 'add ma jaf fejn se
nispi aw? Huwa fid-dlam li jrid jiddi
d-Dawl tal-Fidi tag'na.

L-Ewwel
Qari

Mhux
fa li li fil-piki u l-vjolenzi bejn il-pajji|i, wara tant gwerer li ferew g'al
kollox lill-bniedem fl-ispirtu tieg'u, fl-intiena tal-i!sma ma'ruqa
fil-kampijiet ta’ kon entrament, fit-tbatija tal-marid, jew tal-imsawta !o
darha, jew tar-refu!jat stmat qisu kelb mhu ta’ 'add... Mhux fa li temmen fi
Kristu b'ala Sultan li hu fl-istess 'in Rag'aj 'anin u manswet li j'ares ’l
hemm u ’l hawn lejn in-nag'a! u jafhom kollha b’isimhom u jinduna mill-ewwel li
xi wa'da marret tittarraf x’imkien.
It-tbatija hija skandlu.
It-tbatija ta'ti li tant tilfu l-Fidi.
Il-Van!elu jg'idilna li Kristu taffa t-tbatija ta’ 'afna bil-mirakli li

g'amel u iktar bil-konver|joni li saru biH.
Imma Kristu ma !iex fid-dinja biex ine''i t-tbatija. Din l-assertazzjoni ta'sad lil 'afna. Kristu ma !iex biex id-dinja kollha toqg'od
fi kju quddiemu sakemm kul'add imissu jfiq.
Kristu mhux ma!ija jew xi eroj tal-mitolo!ija jew tal-‘fairy-tales’.

It-tbatija
u l-mewt fi|ika huma monstri naturali, parti mid-dinja, parti mill-'ajja ta’
hawn. Wie'ed jistag'!eb kif il-bniedem
jibqa’ ggranfat tant ma’ din il-'ajja li g'alkemm hi sabi'a minn barra,
fil-qalba tag'ha hi mmarkata mit-tbatija.
Ir-reb'a meravilju|a ta’ Kristu fuq it-tbatija u l-mewt hi mhux li
ne''ihom min-nofs imma li tahom sens!
Kemm tbatijiet li g'alihom il-bniedem jid'ol minn jeddu g'ax g'alkemm
mhumiex sbie' imma jara sens fihom.
Ix-xog'ol hu tbatija, imma malli te'odlu x-xog'ol lill-bniedem teqirdu
g'ax mix-xog'ol jara l-flus. hemm sens
fit-tbatija tax-xog'ol. Hemm sens
fit-tbatija ta’ mara li waslet biex tiled bniedem fid-dinja. Hemm sens f’'afna tbatijiet. M’hemmx sens fit-tbatija tal-mard. M’hemmx sens fit-tbatija tal-in!ustizzji,
fit-tbatija tal-fallimenti, fit-tbatija ta m'abba mi 'uda jew traduta. M’hemmx sens fit-tbatja tas-solitudni ta’ tant imsejkna bla 'bieb, bla ma 'add jifhimhom.
M’hemmx sens f’tant tbatijiet.

Imma
hija t-tbatija li trawwem lill-bniedem u timmaturah. Hemm nies fis-so jetà moderna li min'abba
l-g'ana tag'hom kapa i ja'arbu minn 'afna tbatijiet li jkiddu lill-o'rajn...
jag'mlu triq fil-ba'ar bil-flus b'alma jg'id il-qawl Malti. Imma jsiru nies bla sinsla, appa xa'am fuq
karta mhuma kapa i g'al xejn. G'alihom
ukoll jasal il-waqt tal-prova u jimbarmu g'ax baqg'u tfal. X’ma tinbieg'x id-droga! Imma kemm se ddum ta'rab?

Kristu
!ie biex jag'ti sens lill-Istorja tieg'ek, lit-tbatija tieg'ek hi x’inhi. M’hemm xejn li ma jisstax jiddawwal mill-Misteru ta’ Kristu. Imma hemm b|onn
ng'arfu lil Kristu. Huma l-umli biss li
jippruvaw, g'alhekk li tag'hom hija s-Saltna.
Kristu jg'idlek li kollox hu parti minn pro ess tal-G'id li qed ise''
f’'ajtek: ti!i x-xitwa, imma hi t'ejji d-dinja g'ar-rebbieg'a! Ji!i d-dlam, imma dan i'ejji g'as-sbu'ija tas-seb'! Tmut il-'abba tal-qam' ta't
il-'amrija, imma biex minnha to'ro! 'ajja !dida! Tokrob il-mara fis-sieg'a tag'ha, imma fiha
qeg'da titrawwem 'ajja !dida! Alla qed
jippermetti t-tbatija f’'ajtek, imma kura!!, se ta'sad Qawmien meravilju| minn
hawn stess. G'ax kollox hu G'id:
mog'dija mill-Passjoni g'ar-Reb'a fuq il-mewt.
Inti biss emmen!

Qari
mill-Ktieb tal-Profeta E|ekjel. 34,
11-12. 15-17

"G'ax
dan jg'id Sidi l-Mulej: Arawni, hekk jien se nfittex in-nag'a! tieg'i u nie'u
'siebhom.   B'alma
r-rag'aj ja'seb fil-mer'la tieg'u meta jsib ru'u f'nofs in-nag'a! imxerrda
tieg'u, hekk na'seb jien fin-nag'a! tieg'i, u nsalvahom
minn kull fejn xterdu fi |mien is-s'ab u s-swied ta' l-ajru.

Jiena stess
nirg'a n-nag'a! tieg'i, u jiena nserra'hom, oraklu ta'
Sidi l-Mulej. Jiena nfittex
il-mitlufa nre!!a' lura l-imxerrda, ninfaxxa
l-!rie'i tal-mi!rug'a, u nqawwi l-marida.
N'ares is-smina u l-qawwija, u nirg'ahom
bil-!ustizzja."

"Imma g'alik, mer'la tieg'i, hekk jg'id Sidi
l-Mulej: Ara, jien
nag'mel 'aqq bejn nag'!a u nag'!a, bejn imtaten
u bdabad.”

Salm
Responsorjali

Salm 23
huwa fost is-Salmi li kul'add jafhom.
Kemm tkun 'a!a sabi'a li nsiru Knisja ta’ nies mid'la u intimi
mal-Bibbja, mal-Iskrittura Mqaddsa! Kemm
tkun 'a!a sabi'a li s-Salmi jsiru t-Talba tag'na, b'alma huma t-Talba
tas-sa erdoti u tan-nies ikkonsagrati!
Is-Salterju kien il-ktieb ta’ talb ta’ Kristu, tal-Madonna,
tal-appostli, anke jekk forsi 'afna minnhom ma kinux jafu jaqraw. Il-Lhudi kien jitg'allem is-Salmi bl-amment u jlissinhom skont i - irkostanza.

F’dan
l-A"ar &add, il-Knisja tag'tina s-Salm 23, is-Salm tar-Rag'aj it-Tajjeb. Min jag'mel tieg'u dan is-Salm, min tassew g'amel esperjenza li Alla hu r-Rag'aj 'anin li qatt ma j'allih wa'du meta
jitla’ s-s'ab iswed u jvenven ir-ri', min g'ex dan hu tassew bniedem hieni u

bniedem ta’ Fidi. G'ax hu bl-Istorja,
bl-esperjenzi, bil-!rajjiet li ng'addu minnhom li niskopru l-mod kif inhu Alla,
it-tenerezza li biha jimxi mag'na. Dan
il-bniedem isir bniedem ta’ Alla. Min hu
n-Nisrani? Huwa dak li l-Istorja
g'amlitu “trasparenti”. Flok ma xewxitu
kontra Alla, Sid l-Istorja, sar bniedem ta Alla. Hu “trasparenti” g'ax minnu jiddi Alla, minn
!o fih jg'addi d-Dawl ta’ Alla, il-kuluri meravilju|i ta’ Alla b'alma d-dawl
tax-xemx jg'addi mill-'!ie! ikkulurit tal-istained glass u jdawlu l-'ajja ta’
kul'add bl-isfar dehbi, bl-a'dar, l-a'mar, il-blu... X’meravilja n-Nisrani! Jekk !o 'abs mimli nies iddisprati, issib
Nisrani veru wie'ed, dak il-'abs jiddawwal u minn post gri| jew iswed, isir
ik ivogu tal-kuluri kollha tal-'ajja.

Fin-Nisrani,
it-tbatija hi mirbu'a g'ax hu jg'ix fis-sigurtà tal-Fidi fir-Rag'aj
tieg'u. Jekk ir-Rag'aj, li jimxi
quddiemu, jibda nie|el lejn wied mudlam, in-nag'a! i'arsu lejn dahru u jimxu
warajh, g'ax jafu li Hu qed imexxihom lejn il-maqjel s'un, jew lejn merg'at
g'onja bil-'axix u l-ilma. Hu jaf
kollox. Hu biss jafha t-triq. Imma biex wie'ed ikun hekk fidil g'andu b|onn
jikber fil-Fidi.

Ritornell: Il-Mulej hu r-rag'aj tieg'i, xejn ma
jonqosni.

Salm 23

Il-Mulej hu r-rag'aj tieg'i,

xejn ma jonqosni;

f'merg'at kollha 'dura jqeg'edni.

&dejn l-ilma, fejn nistrie', je'odni;

hemm hu jrejjaqni.

Imexxini fit-triq tas-sewwa

min'abba l-isem tieg'u.

Int t'ejji
mejda g'alija

quddiem l-g'edewwa tieg'i.

Bi|-|ejt tidlikli rasi,

u l-kal i tieg'i tfawwarli.

Mieg'i, iva, jimxu t-tjieba u l-'niena

il-jiem kollha ta' 'ajti.

U ng'ammar f'dar il-Mulej

sakemm indum 'aj!

It-Tieni
Qari

In-Nisrani
hu Nisrani g'ax emmen il-Kerigma, emmen l-A'bar it-Tajba tal-Mulej esù. Jekk hu bniedem li ja'seb li hu Nisrani g'ax imur il-knisja u jiddefendi l-Knisja u “jipprova” jag'mel xi opri twajba, jista’ jkun li hu Nisrani biss fl-imma!inazzjoni ta’ mo''u. Li wie'ed imur il-knisja u jie'u sehem fil-Litur!ija, u jitlob, u jg'in fejn jista’, dawn huma affarijiet qaddisa li jag'milhom in-Nisrani. Imma mhux dawn jag'mlu minni u minnek Nisrani. Dawn huma affarijiet li anke bniedem “reli!ju|” jista’ jag'milhom bla ma jkun Nisrani. G'ax mhux in-Nisrani biss jitlob... il-Lhud, il-Misilmin, il-Buddisti u l-bqija jitlbu wkoll, u mhumiex Insara. Mhux in-Nisrani biss jing'aqad mal-!emg'a fil-post qaddis g'ax il-Lhud g'andhom is-sinagoga u l-Mislem g'andu l-moskeja, waqt li l-Buddisti g'andhom it-tempji tag'hom. U dawn kollha kapa i jag'mlu xi atti ta’ karità wkoll. Anke bniedem li ma jemminx bil-qarg'a 'amra wkoll jag'mel opri “tajba”.

Mela
x’inhi dik il-'a!a li tag'mlek Nisrani, li tag'mlek differenti, li tag'mlek
Iben adottat minn Alla? Mhux
ir-reli!jon, g'ax allura nkunu qed nag'tu ra!un lid-dinja meta tg'id li r-reli!jonijiet
kollha huma xorta u int Nisrani g'ax twelidt Malta waqt li l-ie'or twieled ftit
’l isfel, fil-Libja u allura hu Mislem.
Ir-relijonijiet huma kollha mibnija fuq l-attentat tal-bniedem li
jag'raf lil Alla u jersaq lejh. F’dan
is-sena kollha huma tajbin. Imma
l-Verità hi wa'da: meta l-bniedem ma
setax isib lil Alla, Alla ni|el hu jg'ammar mal-bnedmin meta bag'at lil Ibnu
 esù Kristu, mhux biex jg'allem u lanqas biex jag'mel il-mirakli, anke jekk dan
kollu g'amlu, imma biex juri li Alla hu Missier li j'obb billi da'al fil-mewt
biex jie'u fuqu l-kastig li jmiss lil kull bniedem li jidneb. Bi Kristu jien u int a'na qaddisin! Bi Kristu a'na miksijin bil-merti! Bi Kristu a'na lebsin il-libsa l-bajda
tal-inno enza g'ax a'na !!ustifikati biH quddiem il-Missier. Id-dejn tag'na kollu t'assar. U jekk Hu g'adda mid-dlam, ma baqax hemm g'ax
il-Missier qajmu mill-mewt b’risq tag'na.
&a nkunu nafu li kull darba li ng'addi minn esperjenza li toqtolna, li
titfag'na fi dwejjaq kbar, dan mhux g'al dejjem, imma din hi t-triq li twassal
g'all-qawmien. Fi Kristu jisba'
|gur. Nimxu wara r-Rag'aj u Hu ma
jid'aqx bina!

San Pawl
se jitkellem fuq din il-Kerigma, din l-A'barTajba. Dan hu li jag'mel minna Nsara, jekk nemmnu
fl-G'id ta’ Kristu. A'na twelidna fid-dnub
min'abba li writtna n-natura ta’ missierna Adam. B’din in-natura l-qadima ma nistg'ux ng'ixu
fis-sliem hawn u lanqas insalvaw. Imma
fil-Mag'mudija li r ivejna hemm il-merti kollha ta’ Kristu mi!bura b'al
f’|errieg'a kejkna u umli. Din
i|-|errieg'a g'andha b|onn tikber u ssir si!ra fina u tag'mel il-frott ta’ opri
mhux “reli!ju|i” imma Kristjani. Hemm
differenza. “G'ax b'alma l-bnedmin
kollha jmutu f’Adam, hekk ukoll jiksbu l-'ajja fi Kristu.” (v. 22).
Din hija d-differena bejn Nisrani
u bniedem li hu biss “reli!ju|”. Dan
tal-a''ar jibqa’ mwerwer quddiem il-mewt fi|ika, g'ax g'alkemm jittama f’'ajja
o'ra, mhu ert minn xejn. Hu jitlob
il-'in kollu g'al grazzji marbutin ma’ din id-dinja, g'ax f’din il-'ajja
l-iktar li jemmen.

In-Nisrani
g'andu Spirtu !o fih rebbie' fuq il-mewt.
Tne''a minnn !o qalbu l-bi|a’ tal-mewt u hekk ma ja'sibx iktar fih
innifsu l-ewwel u jasal biex sa'ansitra j'obb lill-g'adu u jg'adru u jifhmu. Dan, naturalment, mhux bis-sa''a tieg'u imma
g'ax inag'ta natura !dida, dik ta’ Kristu nnifsu. U ara ma na'sbux li dawn l-affarijiet mhumiex
g'alina. Dan ma jiddependix kemm a'na
tajbin, kemm a'na kapa i, kemm nag'mlu sagrifi ji, imma kollox jiddependi
mill-Grazzja. Dan l-Ispirtu hu rigal
b’xejn, Grazzja, ta’ Alla.

Qari

mill-Ewwel Ittra ta’ San Pawl Appostlu lill-Korintin. 15, 20-26. 28

&uti: Kristu kien imqajjem
tassew mill-imwiet, l-ewwel frott fost dawk li raqdu.   G'aliex,
jekk permezz ta' bniedem fe!!et il-mewt, bi bniedem ukoll ise'' il-qawmien
mill-imwiet.   G'ax
b'alma l-bnedmin kollha jmutu f'Adam, hekk ilkoll jiksbu l-'ajja fi
Kristu. Imma kul'add skond kif imissu; jibda l-ewwel frott li hu Kristu;
wara, dawk li huma ta' Kristu, f'jum il-mi!ja tieg'u. Mbag'ad,
it-tmiem, meta Kristu jer'i s-saltna f'idejn Alla l-Missier, wara li jkun qered
kull 'akma u kull setg'a u kull qawwa.

G'ax je'tie! li hu jsaltan ''sa ma jqieg'ed l-g'edewwa kollha
ta't ri!lejh.”   L-a''ar g'adu li jinqered tkun il-Mewt; U meta kollox
ikun imqieg'ed ta'tu, mbag'ad l-Iben stess jitqieg'ed ta't Alla li jkun
qeg'edlu kollox ta'tu, sabiex Alla jkun kollox f'kollox.

Evan!elju

Kul'add
jaf x’inhu t-tajjeb u x’inhu l-'a|in.
Il-problema tal-bniedem mhux li ma jafx jag'|el bejn li jkun kattiv u li
jkun 'anin. Hu jaf meta hu kattiv u jaf
meta hu 'anin. Il-problema tal-bniedem
hi li m’g'andux sa''a jag'|el it-tajjeb.
Dan hu misteru kbir. Kull bniedem
i!orr f’qalb !er'a kbira !ejja min-nuqqas ta’ M'abba. Minn fejn !iet din il-!er'a? Kif wiritha?
Malli l-bniedem dineb, f’qalbu nfet'et ferita... tnissel id-dubju jekk
Alla kienx mieg'u jew kontrih, kienx Missieru jew le, kienx i'obbu jew le, kien
se jipprovdilu jew inkell hu rival tieg'u li qed jistenna l-waqt biex
ikissru. Min jaf kemm-il darba waqt xi
funeral, kellna nitqabdu ma’ dawn il-mistoqsijiet. Fejn hi l-Im'abba jekk kull bniedem imut?

Kristu
nnifsu da'al f’dan l-inkubu tal-bniedem meta hu beka fuq in-nies li kienu
mbe||a’ madwar il-qabar ta’ La||ru.
Il-mewt tbe||a’ lill-bniedem u twebbislu qalbu u tag'mlu egoista, ja'seb
fih innifsu l-ewwel. “Survival
instinct”. Din in-natura mwerwra
r ivejna a'na. Sibna ru'na mda''lin
f’din it-tra!edja tal-bniedem, f’dan il-jasar.
“Imsejken bniedem li jien! Min se je'lisni minn dan il-!isem
tal-mewt?” (Rum. 7, 24).

In-Nisrani
hu me'lus g'ax il-ferita ta’ qalbu tfejqet, tnixxfet fil-qjies li hu jemmen li
Kristu miet g'alih biex jir ievi natura !dida.
Din in-natura !dida tag'mel li hu jinsa lilu nnifsu, g'ax “id-darsa li
kienet tu!g'u, qalg'ha”, u jinag'ta g'all-ie'or. G'all-pagan, “l-ie'or hu l-infern!” qal Nietsche, filosofu ateju. Min g'ad g'andu l-ferita f’qalbu ma jista’
qatt jinag'ta g'all-“ie'or”, tajbin kemm ikunu tajbin l-intenzjonijiet tieg'u. U g'alhekk, jekk il-qari li se nisimg'u jurina lil Kristu jistaqsina f’Jum il- udizzju, x’g'amilna u x’ma g'amilniex
ma’ g'ajrna, fi-verità il-mistoqwsija li fuqha se nkunu i!!udikati hi aktar
profonda minn hekk. G'ax wara
l-g'emejjel tal-'niena hemm din il-mistoqsija: “Int emmint li jien mitt
g'alik? Emmint tassew li l-Qawmien tieg'i
ifisser il-Qawmien tieg'ek, li int se tg'ix g'al dejjem?” Fuq dan se jkun il-!udizzju tag'na. G'ax jekk tassew emmina fl-Iben ta’ Alla, ma
jistax ikun li ma nitimg'ux lil min hu bil-!u', hu min hu; ma nistg'ux ma
nisqux lil min hu bil-g'atx, hu min hu;
ma jistax ikun li ma nilqg'ux lill-barrani, hu min hu; ma jistax ikun li ma nlibbsux lil min hu
g'eri, hu min hu; ma jistax ikun li ma
n|urux lil wie'ed marid biex nag'mlulu kura!!, hu min hu; u ma jistax ikun li ma n|urux wie'ed 'absi,
hu min hu u g'amel x’g'amel. U dan kollu
anke mal-g'adu tag'na. Dawn huma 'wejje!
naturali g'all-bniedem li hu “!did” fi Kristu.

Versett: Hallelujah.
Imbierek min !ej f’isem il-Mulej!
Imbierka s-Saltna ta’ David missierna li !ejja! Hallelujah.

Qari
mill-Evan!elju ta’ San Mattew. 25, 31-46

F’dak i|-|mien esù qal
lid-dixxipli tieg'u: "Meta ji!i Bin il-bniedem fil-glorja tieg'u u
bl-an!li kollha mieg'u, mbag'ad joqg'od fuq it-tron glorju|
tieg'u. U quddiemu jin!abru l-!nus kollha, u hu jifridhom minn xulxin,
b'alma r-rag'aj jifred in-nag'a! mill-mog'o|: in-nag'a! iqeg'edhom
fuq il-lemin tieg'u u l-mog'o| fuq ix-xellug.

Mbag'ad is-Sultan jg'id lil dawk ta' fuq il-lemin
tieg'u, 'Ejjew, mberkin minn Missieri, 'udu b'wirt tag'kom is-Saltna li
t'ejjiet g'alikom sa mill-'olqien tad-dinja. G'ax jien kont bil-!u' u tmajtuni, kont bil-g'atx u sqejtuni,
kont barrani u lqajtuni, kont g'eri u libbistuni, kont marid u !ejtu
tarawni, kont fil-'abs u !ejtu ||uruni.' Mbag'ad iwe!buh il-!usti, ‘Mulej’, jg'idulu, ‘meta rajnik
bil-!u' u tmajnik, jew bil-g'atx u sqejnik ? Meta rajnik barrani u lqajniek, jew g'eri u
libbisniek? Meta
rajnik marid jew fil-'abs u !ejna n|uruk?’ U s-Sultan iwe!ibhom u jg'id, 'Tassew, ng'idilkom, kull ma
g'amiltu ma' wie'ed mill-i|g'ar fost dawn 'uti, g'amiltuh mieg'i.'

Mbag'ad jg'id ukoll lil dawk ta' fuq ix-xellug, 'Morru
minn quddiemi, mis'utin, fin-nar ta' dejjem li t'ejja g'ax-xitan u g'all-an!li
tieg'u. G'ax jien kont bil-!u' u ma tmajtunix, kont bil-g'atx u ma
sqejtunix, kont barrani u ma lqajtunix, kont g'eri u ma libbistunix,
kont marid u fil-'abs u ma !ejtux i||uruni! Mbag'ad huma wkoll
iwe!buh, 'Mulej,' jg'idulu, 'meta rajniek bil-!u', jew bil-g'atx, jew barrani,
jew g'eri, jew marid, jew fil-'abs, u a'na ma waqafniex mieg'ek?'   Iwe!ibhom imbag'ad u
jg'idilhom, 'Tassew, ng'idilkom, dak li ma g'amiltux ma' wie'ed minn dawk
i|-|g'ar, anqas mieg'i ma g'amiltuh.'   U dawn imorru fit-tbatija ta' dejjem u l-!usti fil-'ajja
ta' dejjem.